



CORREO del Seguro Social

"Social Security Today" en Español

Una Publicación Oficial de la Administración de Seguro Social

noviembre/diciembre 1997

Aumento Del 2.1% Para 1998

La Administración de Seguro Social ha anunciado las nuevas tasas de beneficios para 1998. Los beneficiarios de Seguro Social y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) recibirán un aumento por costo de vida del 2.1 por ciento. El aumento comenzará con el pago que reciben los beneficiarios de Seguro Social correspondiente a diciembre de 1997, que se pagará en enero, 1998. Los pagos aumentados de los beneficiarios de SSI empezarán el 31 de diciembre.

Nuevas Tasas

El beneficio promedio mensual de Seguro Social para un trabajador jubilado aumentará de \$749 antes del ajuste a \$765 en enero, 1998. El beneficio promedio mensual para una pareja en que los dos cónyuges reciben beneficios será \$1,288 en enero 1998, comparado con \$1,261 en enero, 1997. El beneficio promedio mensual de incapacidad será \$722 comparado con \$707 antes del aumento. Una viuda joven con dos hijos recibirá \$1,522 comparado con \$1,491 el año pasado.

El pago máximo mensual de Seguro Social para un trabajador jubilado a los 65 años será \$1,342. El máximo beneficio federal mensual de SSI para una persona será \$494 en enero de 1998, aumentado de \$484 en 1997. Para una pareja, la cantidad máxima mensual será \$741 en enero, 1998, aumentado de \$726 en 1997. Debido a que algunos Estados agregan dinero al beneficio federal, las cantidades totales de pagos pueden variar de un Estado a otro.

Cambios Basados en el Índice de Precios al Consumidor

El aumento anual en los beneficios de Seguro Social y Seguridad de Ingreso Suplementario se basa en el aumento en el Índice de Precios al Consumidor de un año a otro. Debido a la baja inflación, el aumento automático es el más bajo desde diciembre de 1986, cuando los beneficiarios recibieron un aumento de

1.3 por ciento, y es el segundo más bajo desde que el ajuste se hizo efectivo en 1975. La mayoría de las pensiones privadas no proveen ningún aumento automático por costo de vida.

Al anunciar el aumento de beneficios, el Comisionado, Kenneth S. Apfel, dijo, "Esta noticia confirma que la inflación sigue controlada. La inflación baja es buena para el país, especialmente para muchos beneficiarios de Seguro Social con ingresos limitados."



Otros cambios que entran en vigor el primero de enero de 1998 y que se basan en las disposiciones del "ajuste automático" de la ley son:

- La "base de ganancias" de Seguro Social para 1998 será \$68,400, aumentado de \$65,400 en 1997. La base de ganancias es la cantidad máxima sujeta al impuesto de Seguro Social.
- La tasa combinada de impuestos de Seguro Social y Medicare no cambiará para 1998. Para los empleados, la misma permanece al 7.65 por ciento (6.2 por ciento para Seguro Social y 1.45 para Medicare). La tasa de impuestos para personas que trabajan por cuenta propia permanece al 15.3 por ciento (12.4 por ciento para Seguro Social y 2.9 por ciento para Medicare).
- Igual que en 1997, la cantidad total de ganancias de un trabajador estará sujeta al impuesto

de Medicare—1.45 por ciento para empleados y 2.9 para personas que trabajan por cuenta propia.

- La cantidad de ganancias que se necesita para ganar un trimestre de protección o "crédito" de Seguro Social, será \$700 en 1998, aumentado de \$670 en 1997. No se puede ganar más de cuatro créditos en un año. Por lo tanto, cualquier persona que gana por lo menos \$2,800 en 1998 recibirá el máximo de cuatro créditos. Para ser elegible a beneficios de Seguro Social, un trabajador necesita un número específico de créditos. El número depende de su fecha de nacimiento y el tipo de beneficio. La mayoría de las personas necesitan 40 créditos para ser elegibles a beneficios de jubilación, pero algunas personas más jóvenes pueden ser elegibles a beneficios por incapacidad con sólo 6 créditos.
- La cantidad máxima de dinero que los beneficiarios entre las edades de 65 y 69 pueden ganar en 1998 sin que se reduzca la cantidad de su beneficio de Seguro Social es \$14,500. Por cada \$3 que una persona gana por encima de este límite, se retiene \$1 de su beneficio de Seguro Social. En 1997, el límite era \$13,500.
- Para personas menores de la edad de 65, el límite correspondiente será \$9,120. Por cada \$2 que una persona gana por encima del límite, se retiene \$1 de su beneficio.
- Los beneficios de las personas de 70 años de edad o más que continúan trabajando no se reducen, no importa cuánto ganen.

Para más información sobre las cantidades para 1998, llame al 1-800-772-1213 y pida la hoja de información, *Seguro Social al Día, 1998*. También se puede conseguir por facsímil, llamando al 1-888-475-7000 y pidiendo el documento 522, o por el Internet al www.ssa.gov/espanol

Conozca a un Beneficiario

Trabajando para Tío Sam

por Bob Tyler, Idaho Falls

En mi trabajo como representante de reclamaciones de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), llego a conocer a personas de varias edades y estilos de vida. Pero recientemente, una persona en particular me impresionó mucho.

Recibí una llamada telefónica de la madre de un beneficiario de SSI de 13 años, Kason Adamson. Ella llamó para informarme que su hijo había muerto de una condición de corazón de la que había padecido desde que nació.

Después de expresar su agradecimiento por la ayuda de los cheques de SSI a través de los años, la madre de Kason, Reneta, dijo que a su hijo le gustaba pensar que sus beneficios de SSI eran como cheques de pago en vez de bienestar. El pensaba que trabajaba para el "Tío Sam" y que su trabajo era mostrar a otros individuos que una persona incapacitada podría lograr lo que quisiera. Kason era un niño explorador ("boy scout") y sirvió de decano en su iglesia. El sentía que ganaba su cheque de SSI siendo lo más bueno posible.

Me impresionó la madurez de este joven de 13 años que, a pesar de estar

dependiente de la ayuda de otras personas debido a su condición de salud y situación económica, sentía que tenía una misión—la de servir a otras personas con su ejemplo. Kason tenía la sabiduría y la humildad de entender que no hay diferencia entre el servidor y los que sirve. Si recibimos un cheque de beneficios del gobierno o el regalo de inspiración de una persona incapacitada, todos somos beneficiarios.

(Kason era uno de aproximadamente un millón de niños incapacitados que recibían pagos de SSI por incapacidad en 1997.)



Mensaje del Comisionado



*Kenneth S. Apfel,
Comisionado de Seguro Social*

Para mí, no puede haber una misión más importante que la de guiar a la Administración de Seguro Social al próximo milenio y ayudar a asegurar la estabilidad económica para futuras generaciones.

Les aseguro que mi familia y yo entendemos muy bien la importancia del Seguro Social. Mi padre y mi suegra figuran entre los más de 30 millones de personas ancianas que reciben beneficios mensuales de Se-

guro Social por jubilación. Y el Seguro Social también tocó muy de cerca a mi esposa: cuando ella era niña, su padre murió. Mi esposa, sus hermanas y su madre quedaron solas y dependieron de los beneficios de sobrevivientes de Seguro Social para suplir las necesidades básicas de la vida.

También reconozco que el Seguro Social puede hacer una gran diferencia en la vida de una persona incapacitada. Cuando yo era más joven, trabajé como empleado del Senador Bill Bradley en el Congreso y allí vi de primera mano lo que significan los beneficios de incapacidad en las vidas de nuestros constituyentes.

La generación joven necesita la seguridad de saber que el Seguro Social existirá para ellos. Para proveer esta seguridad, tenemos que dirigirnos al asunto de la solvencia económica a largo plazo del programa de Seguro Social, mientras aseguramos que las generaciones presentes y futuras de nuestros ciudadanos sigan disfrutando de una protección básica. La verdad es que los cambios demográficos que nos enfrentan nos

obligarán a hacer unas decisiones difíciles, y lo más pronto que las hagamos, mejor. El pueblo merece pronta acción para que pueda planificar los cambios. Y las personas de todas las edades necesitan tener la certeza de que este programa importante existirá para ellas.

Pero no podemos hacer decisiones en un vacío. Debe haber discusiones críticas sobre el futuro del Seguro Social, no sólo en los salones de conferencia del capitolio, sino también en las salas de las casas de familia de todo el país. Como Comisionado, una de mis funciones más importantes será la de ayudar al público a entender el programa actual de Seguro Social, para que pueda prepararse a tomar las decisiones difíciles que le asegurarán una estabilidad económica en el mañana.

Me siento honrado que el Presidente y el Congreso me hayan seleccionado como el primer comisionado confirmado de una Administración de Seguro Social independiente.

Mensaje del Editor

El **Correo del Seguro Social** fue creado por la Administración de Seguro Social para ofrecer información pertinente y al día, acerca de los programas de jubilación, sobrevivientes, incapacidad y Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI) así como información importante sobre Medicare.

Cada edición del **Correo del Seguro Social** presenta artículos de interés para sus constituyentes y clientes. Se puede reproducir los artículos, dándole crédito a la Administración de Seguro Social. Agradeceremos que nos envíe copia cuando reproduzca este material.

Correo del Seguro Social está disponible por el "Internet" del servidor del Seguro Social, *Social Security Online*. La dirección del Seguro Social en el "World Wide Web" es <http://www.ssa.gov/espanol>

Sus comentarios y sugerencias son bienvenidos. Por favor, diríjase al Editor, **Correo del Seguro Social**, Social Security Administration, Office of Communications, 4-J-10 West High Rise, 6401 Security Boulevard, Baltimore, Md. 21235. Teléfono: (410) 965-3980; Fax: (410) 965-4295. También puede enviar sus comentarios por correo electrónico a Javier.Bustamante@ssa.gov Gracias por su interés en el Seguro Social.

Servicio de Primera Clase

Buscando Mejores Maneras de Servir al Público

Es rutinario en el Seguro Social buscar mejores maneras de servir al público. Y este servicio puede resultar en una vida más cómoda para una persona o una feliz sorpresa para otra.

Hablando de felicidad. . . la Sra. Hildegard ("Hilda") Coles, una viuda del sur de New Jersey, recibió una carta de Seguro Social el día después de celebrar su 85º cumpleaños. La carta le pedía que llamara o visitara su oficina local porque era elegible a un beneficio más alto. Naturalmente, ella tenía sus dudas. Sin embargo, cuando Hilda y su hija visitaron al Seguro Social, ella supo que era elegible a un beneficio basado en su propio registro de trabajo. Y la cantidad del beneficio era el doble de lo que recibía en el registro de su esposo, John, desde su muerte. También

le dijeron que el beneficio en su propio registro sería retroactivo por seis meses.

¿Cómo podía ser esto? Cuando una viuda o viudo solicita beneficios de sobrevivientes inicialmente, se le dice que debe comunicarse con el Seguro Social de nuevo cuando llegue a la edad completa de jubilación. Eso es para averiguar si el viudo o viuda tienen derecho a un beneficio más alto por jubilación basado en su propio registro de lo que recibe por su cónyuge fallecido.

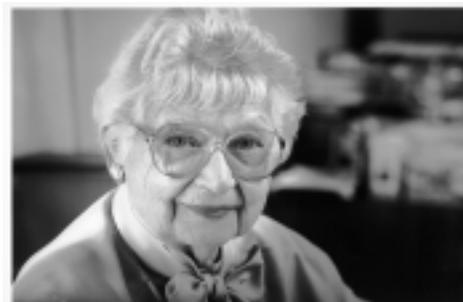
Recientemente, el Seguro Social descubrió que algunos viudos y viudas que recibían beneficios de sobrevivientes antes de los 65 años de edad no volvieron a comunicarse con el Seguro Social cuando llegaron a cumplir los 65. Desafortunadamente, según van pasando los años, algunas personas se olvidan de averiguar si tienen derecho a un beneficio más alto. Y eso es lo que pasó a Hilda Coles.

A la edad de 59, Hilda consiguió un trabajo en la cafetería de la escuela superior local. Hilda y su cocina se

hicieron tan populares con los estudiantes, maestros y administradores que ella mantuvo el trabajo por 25 años, jubilándose a la edad de 84. Hilda, que vive frente a la escuela superior y cerca de sus hijos, dijo que estaba encantada de recibir el dinero extra y que "seguramente esto ha hecho la vida más agradable."

Hilda Coles es sólo una de los casi 222,000 viudas y viudos que el Seguro Social avisó recientemente que podrían ser elegibles a beneficios más altos. Más de 130,000 de ellos ya se han comunicado con una oficina local para hacer una reclamación, y la mayoría de ellos ya empezaron a recibir beneficios más altos.

El Seguro Social ahora está poniendo en práctica un sistema automatizado para comunicarse con los cónyuges sobrevivientes cuatro meses antes que lleguen a los 65 años cuando nuestros registros indican que pueden tener derecho a un beneficio más alto basado en su propio registro de ganancias.



Tenga En Mente

Depósito Directo— ¿Qué Espera?

El depósito directo de su cheque es una manera segura y conveniente de recibir sus beneficios de Seguro Social o de Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI).

¿No tiene una cuenta de banco? Comuníquese con un banco, unión de crédito u otra institución financiera. Tendrán gusto en ayudarle. Si ya tiene una cuenta, comuníquese con su banco o llame al Seguro Social al número de teléfono nacional gratis, 1-800-772-1213. Si llama al Seguro Social, el representante le hará unas preguntas para verificar su identidad.

Si llama al banco o al Seguro Social, debe tener a mano su número de Seguro Social y su número de cuenta de banco, si tiene una. Su depósito directo empezará de 30 a 60 días después. Le enviaremos una carta diciéndole cuándo puede esperar que su primer pago vaya directamente a su cuenta de banco.

Comuníquese con el Seguro Social Ahora Aunque No Vaya a Jubilarse Hasta Más Tarde en 1998

Si tiene 62 años o más y piensa jubilarse durante 1998, debe comunicarse con el Seguro Social ahora. Debido a que usted puede trabajar y recibir beneficios a la vez, puede ser ventajoso empezar a recibir beneficios en enero, aunque no planea dejar de trabajar hasta más tarde en el año. En algunos casos, el mes de jubilación que usted escoja podría significar beneficios adicionales para usted y su familia. Para que su solicitud de beneficios sea efectiva en enero de 1998, usted tiene que solicitar beneficios no más tarde del 31 de enero de 1998.

Para más información o para hablar con un representante de Seguro Social sobre sus planes de jubilación, llame al número de teléfono gratis, 1-800-772-1213.

Guarde el Aviso Como Prueba de Beneficios

Si usted recibe su beneficio de Seguro Social por depósito directo, le debe llegar un aviso de aumento durante el mes de diciembre. El aviso mostrará la nueva cantidad de su beneficio basada en el aumento de costo de vida del 2.1 por ciento, que entra en vigor en enero, 1998. También incluye las nuevas cantidades de los límites de ganancias, así como las nuevas primas y deducibles de Medicare. Si usted es uno de los 33 millones de beneficiarios que recibe este aviso de Seguro Social, debe guardarlo en un lugar seguro. Es posible que en algún momento durante el año usted tenga que mostrar este aviso como prueba de sus beneficios para asuntos como los cupones de alimentos, subsidios de alquiler, asistencia de energía y préstamos de banco.

Proyecto "ABLE" Disponible al Sector Privado

¿Busca individuos calificados que están listos, dispuestos y muy capaces de trabajar? Pues, ahora es el momento de averiguar sobre el Proyecto "ABLE" (en español, quiere decir "capaz"), que consiste de una lista nacional de resúmenes—una fuente fácilmente accesible de solicitantes de empleo que están listos para trabajar. Y la lista está disponible a patrones sin costo.

El Proyecto ABLE es una base de datos sobre personas que reciben beneficios de Seguro Social por incapacidad que se han preparado para el trabajo. Anteriormente, la lista estaba disponible solamente a agencias federales que buscaban empleados, pero ahora está disponible a negocios y organizaciones del sector pri-

vado también. Cada candidato para empleo ha sido evaluado por un consejero certificado de rehabilitación vocacional o de la Administración de Veteranos. Los empleados potenciales están listos para trabajar y tienen las calificaciones básicas para las carreras que han escogido.

Si usted tiene una vacante de trabajo en su organización, y cree que el Proyecto ABLE puede ayudar, envíe una descripción de la plaza o un anuncio de la vacante de trabajo al Proyecto ABLE en la Oficina de Administración de Personal. Los empleados encontrarán personas calificadas para su vacante y le enviarán los resúmenes de los individuos calificados, normalmente dentro de 24 horas. Para iniciar el proceso, llame al Proyecto ABLE al 757-441-3362. También puede comunicarse por facsímil al 757-441-3374 o por

correo electrónico a projable@opm.gov

Para más información sobre el Proyecto ABLE, comuníquese con Regina Sajauskas al 410-965-5381 o por correo electrónico al Regina.L.Sajauskas@ssa.gov



Que Hay De Nuevo

¿Cuándo Debe Solicitar Medicare?

“Pronto tendré 65 años y voy a seguir trabajando. ¿Cuándo debo solicitar Medicare?” Esta es una de las preguntas más frecuentes que se hacen en las oficinas de Seguro Social.

Su contestación inmediata es fácil: Cuando faltan aproximadamente tres meses para cumplir los 65 años, usted debe comunicarse con el Seguro Social para inscribirse en Medicare. Si ya recibe beneficios, automáticamente le enviaremos un aviso para recordarle de inscribirse en Medicare. Pero si no recibe beneficios de Seguro Social, no recibirá un aviso de nosotros. En ese caso, usted debe llamar a nuestro número gratis, 1-800-772-1213, y hablar con un representante de Seguro Social. Usted puede hacer su solicitud de inscripción por teléfono o en persona en una de nuestras 1,300 oficinas.

Es fácil inscribirse. Sin embargo, hay que considerar unas cosas y tomar unas decisiones. Primero, hay información básica que debe saber sobre Medicare. Hay dos partes: el Seguro de Hospital (también conocido como la Parte A de Medicare), que es costado por una porción de los impuestos de Seguro Social pagados por trabajadores como usted. La Parte A ayuda a pagar el cuidado de paciente interno en los hospitales, instituciones de enfermería especializada, cuidado de salud en el hogar y cuidado de hospicio.

El Seguro Médico (la Parte B de Medicare) es financiado en parte por las primas mensuales que usted paga si decide inscribirse en esa parte de Medicare. La prima mensual para 1988 es \$43.80. La Parte B ayuda a pagar los servicios y suministros médicos que no cubre la Parte A.

Aunque debe inscribirse en la Parte A cuando llegue a los 65 años, puede atrasar la inscripción en la Parte B si trabaja actualmente y tiene la protección de un plan de salud de grupo. Después que termine su protección

de grupo, puede inscribirse durante un período especial de inscripción y evitar el recargo sobre la prima de inscripción tardía en la Parte B de Medicare.

Cambios a Medicare para 1998

Los gastos de Medicare se calculan de nuevo todos los años para reflejar cambios en el costo de servicios de salud o cambios en la ley de Medicare. Lo que sigue son los cambios efectivos en enero 1, 1998.

	1997	1998
Seguro de Hospital (Parte A)		
<i>Deducibles</i>		
<u>Primeros 60 días en el hospital</u>	\$760	\$764
<u>Días 61-90 en el hospital, al día</u>	190	191
<u>Días 91-150 en el hospital, al día</u>	380	382
Días 1-20 de cuidado terapéutico en una institución de enfermería especializada, después de por lo menos tres días consecutivos en el hospital	0	0
<u>Días 21-100 en una institución de enfermería especializada, al día</u>	95	95.50
Seguro Médico (Parte B)		
<i>Prima Mensual</i>	43.80	43.80

Llámenos gratis al:
1-800-772-1213

Visítenos en el Internet:
www.ssa.gov/espanol

